
RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG BRUSSEL (KORT GEDING)

27 NOVEMBER 2008

TAALGEBRUIK IN GERECHTSZAKEN

Taalgebruik in gerechtszaken – Taalgebruik in eerste aanleg – Taalgebruik in eenzijdig verzoekschrift (art. 1026, 3°, Ger.W.) – Nietigheid

Het onderwerp en de in het kort weergegeven gronden van de vordering dienen in een eenzijdig verzoekschrift, op straffe van nietigheid, geheel in de taal van de rechtspleging te worden gesteld.

Google Inc, vennootschap naar Amerikaans recht, Google Ireland Ltd, vennootschap naar Iers recht en You Tube Llc, vennootschap naar Amerikaans recht/Marc Ernst en GCV Bizinfo
Zet. A. Robijns (rechter)
Pl.: E. Valgaeren, L. Ceulemans en K. Ongena

In dit geding wordt geconcludeerd en gepleit in het Nederlands ter openbare zitting van 17 november 2008;

Na beraad spreekt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel volgend bevelschrift uit:

Gezien:

– de beschikking op eenzijdig verzoekschrift uitgesproken op 7 november 2008;

– de dagvaarding in derdenverzet met verkorting van dagvaardingstermijn, betekend op 10 november 2008 door het ambt van meester Santy Luc, gerechtsdeurwaarder te 9000 Gent;

– de conclusie tegen de vordering op derdenverzet van verwerende partijen op derdenverzet, neergelegd op 17 november 2008;

Gehoord in hun pleidooi de raadslieden van partijen.

1. Feiten en procedurele voorgaanden

1.1. De heer Ernst betoogt dat hij een jarenlange staat van dienst heeft als online uitgever en publicist in de wereld van de human resources.

Hij betoogt directeur te zijn van de GCV Bizinfo wiens activiteiten de heer Ernst omschrijft aan de hand van een aantal Engelse termen.

De heer Ernst zet uiteen dat de GCV Bizinfo een aantal zakelijke initiatieven zou hebben genomen zoals: *www.HRMinfo.net*; *www.HRMBlogs.com*; *www.EuHR-dir.com*; *www.DirectorPlaza.eu*; *www.Professionelas-Plaza.eu*; *www.SalesPlaza.net*.

De heer Ernst betoogt dat hij zijn eigenzinnige kijk op de brede culturele, sociale en economische actualiteit met de

EMPLOI DES LANGUES EN MATIERE JUDICIAIRE

Emploi des langues en matière judiciaire – Emploi des langues en première instance – Requête unilatérale (art. 1026, 3°, C.jud.) – Nullité

Dans une requête unilatérale, l'objet et l'indication sommaire des motifs de la demande doivent être rédigés à peine de nullité entièrement dans la langue de la procédure.

klemtoon op diepgaande analyses en onderzoeksjournalistiek verspreidt via een weblog die hij bijhoudt op de site: *www.marcernst.com*.

Hij zegt over zichzelf dat hij soms kritiek geeft op de handel en wandel van bepaalde individuen en bedrijven hetgeen hem af en toe niet in dank wordt afgenomen.

Nochtans, zo zegt de heer Ernst, uit hij kritiek op een wijze die volgens hem steeds genuanceerd is, onderbouwd aan de hand van bewijsstukken en met een open vizier: hij vermeldt zijn eigen naam en nodigt naar eigen zeggen de bezoekers van de sites uit om hem te corrigeren indien bepaalde informatie onjuist zou zijn.

1.2. Ongeveer vanaf 21 oktober 2008 meent de heer Ernst vast te stellen dat er een aantal personen besloten hebben om hem 'een koekje van eigen deeg' te geven.

De heer Ernst gaat ervan uit dat hij het slachtoffer geworden is van een systematische en anonieme lastercampagne.

De heer Ernst merkt dat er domeinnamen en sites waarop weblogs worden bijgehouden, geopend zijn waarin zijn naam werd opgenomen.

Hij stelt eveneens vast dat de zakelijke initiatieven van de GCV Bizinfo zouden zijn gerecycleerd in namen van verschillende websites.

De heer Ernst ziet hierin een aanfluiting van zijn persoonlijkheids-, en zijn merkenrechten.

1.3. Op 24 oktober 2008 wendt de heer Ernst zich via zijn raadsman tot Google Belgium NV met het verzoek om bepaalde sites waarop weblogs worden bijgehouden en reclamecampagnes te desactiveren alsook om bepaalde identificatiegegevens te verstrekken van titularissen van deze

sites alsook van personen die gebruik maken van bepaalde online adverteringsdiensten van Google.

Google Inc en Google Ireland Ltd laten diezelfde dag aan de heer Ernst weten dat ze weigeren op het verzoek in te gaan.

1.4. Op 7 november 2008 leggen de heer Ernst en de GCV Bizinfo een eenzijdig verzoekschrift neer waarin ze het volgende verzoek formuleren:

“Aan de internet service providers en blogger Drees Beheer het bevel op te leggen om de identificatiegegevens mee te delen van:

- *Voor Google Inc (blogspot): de personen verantwoordelijk voor de hierna vermelde blogspots:*

<http://marc-ernst.blogspot.com>

<http://marcernstdotbe.blogspot.com>

<http://hrm-info.blogspot.com>

<http://hrmblogs.blogspot.com>

<http://salesplaza.blogspot.com>

<http://professionelplaza.blogspot.com>

<http://directorplaza.blogspot.com>

<http://hrmnet.blogspot.com>

- *Voor Google Ireland Ltd (AdWords): de personen verantwoordelijk voor de volgende AdWordcampagnes (inclusief de facturatie- en betalingsgegevens):*

afdruk scherm met resultaten Google, trefwoord Marc Ernst: gesponsorde link gekoppeld aan www.marcernst.org (30 oktober 2008)

afdruk scherm met resultaten Google, trefwoord Marc Ernst: gesponsorde link gekoppeld aan marcernst.rechtvanantwoord.com (2 november 2008)

afdruk scherm met resultaten Google, trefwoord Marc Ernst: gesponsorde link gekoppeld aan marcernst.rechtvanantwoord.com (5 november 2008)

afdruk scherm met resultaten Google, trefwoord HRMblogs: gesponsorde link gekoppeld aan marcernst.rechtvanantwoord.com (6 november 2008)

afdruk scherm met resultaten Google, trefwoord HRMblogs.com: gesponsorde link gekoppeld aan marcernst.rechtvanantwoord.com (6 november 2008)

afdruk scherm met resultaten Google, trefwoord HRMinfo.net: gesponsorde link gekoppeld aan marcernst.rechtvanantwoord.com (6 november 2008)

- *Voor Six Apart EMEA: de personen verantwoordelijk voor de hierna vermelde blogsites, inclusief de facturatie- en betalingsgegevens,*

<http://www.marc-ernst.com>

<http://www.rechtvanantwoord.com>

<http://www.marcernst.rechtvanantwoord.com>

<http://www.freedomofspeech.typepad.com>

- *Voor Automattic (wordpress): de personen verantwoordelijk voor de hierna vermelde blogsites, inclusief de facturatie- en de betalingsgegevens,*

<http://aboutmarcernst.wordpress.com>

afdruk<http://nl.wordpress.com/tag/marc-ernst>

- *Voor Drees Beheer BV: de personen verantwoordelijk voor de hierna vermelde comments:*

comment #12 bij “Meertalige vertical aggregator blog HRMblogs.com”

comment #13

comment #19

comment #21

- *Voor You Tube Inc: de personen verantwoordelijk voor de hierna vermelde video met geassocieerde tags:*

<http://www.youtube.com/user/marcernst.com>

- *Voor Belgacom Skynet NV: de personen achter de geïdentificeerde hostadressen:*

Nieuwe reactie op bericht: 458

<http://lvb.net/index.php?itemid=458>

User: www.marcernst.org

User ID: <http://www.marcernst.org>

Host: 6,189-242-81.adsl-dyn.isp.belgacom.be

En dit op straffe van een dwangsom van 10.000 EUR per dag vertraging;

Aan de internet service providers en blogger Drees Beheer, exploitant en registrant van de domeinnaam recruitment-matters.nl, het bevel op te leggen om voormelde sites, blogs, comments, respectievelijk video met geassocieerde tags voorlopig offline te brengen en te houden in afwachting van een uitspraak ten gronde betreffende het onrechtmatig karakter van deze sites, blogs, comments en video met geassocieerde tags, en dit op straffe van een dwangsom van 10.000 EUR per dag vertraging...”

1.5. Bij beschikking uitgesproken op 7 november 2008 wordt de vordering ontvankelijk en als volgt gegronde verklaard:

“Leggen het bevel op aan de internet service providers en blogger Drees Beheer om de identificatiegegevens mee te delen van:

- *Voor Google Inc (blogspot): de personen verantwoordelijk voor de hierna vermelde blogspots:*

<http://marc-ernst.blogspot.com>

<http://marcernstdotbe.blogspot.com>

<http://hrm-info.blogspot.com>

<http://hrmblogs.blogspot.com>

<http://salesplaza.blogspot.com>

<http://professionelplaza.blogspot.com>

<http://directorplaza.blogspot.com>

<http://hermnet.blogspot.com>

• *Voor Google Ireland Ltd (AdWords): de personen verantwoordelijk voor de volgende AdWordcampagnes (inclusief de facturatie- en betalingsgegevens):*

afdruk scherm met resultaten Google, trefwoord Marc Ernst: gesponsorde link gekoppeld aan www.marcernst.org (30 oktober 2008)

afdruk scherm met resultaten Google, trefwoord Marc Ernst: gesponsorde link gekoppeld aan marcernst.rechtvanantwoord.com (2 november 2008)

afdruk scherm met resultaten Google, trefwoord Marc Ernst: gesponsorde link gekoppeld aan marcernst.rechtvanantwoord.com (5 november 2008)

afdruk scherm met resultaten Google, trefwoord HRMblogs: gesponsorde link gekoppeld aan marcernst.rechtvanantwoord.com (6 november 2008)

afdruk scherm met resultaten Google, trefwoord HRMblogs.com: gesponsorde link gekoppeld aan marcernstrechtvanantwoord.com (6 november 2008)

afdruk scherm met resultaten Google, trefwoord HRMinfo.net: gesponsorde link gekoppeld aan marcernstrechtvanantwoord.com (6 november 2008)

• *Voor Six Apart EMEA: de personen verantwoordelijk voor de hierna vermelde blogsites, inclusief de facturatie- en betalingsgegevens,*

<http://www.marc-ernst.com>

<http://www.rechtvanantwoord.com>

<http://www.marcernst.rechtvanantwoord.com>

<http://www.freedomofspeech.typepad.com>

• *Voor Automattic (wordpress): de personen verantwoordelijk voor de hierna vermelde blogsites, inclusief de facturatie- en de betalingsgegevens,*

<http://aboutmarcernst.wordpress.com>

afdruk<http://nl.wordpress.com/tag/marc-ernst>

• *Voor Drees Beheer BV: de personen verantwoordelijk voor de hierna vermelde comments:*

comment #12 bij “Meertalige vertical aggregator blog HRMblogs.com”

comment #13

comment #19

comment #21

• *Voor You Tube Inc: de personen verantwoordelijk voor de hierna vermelde video met geassocieerde tags:*

<http://www.youtube.com/user/marcernst.com>

• *Voor Belgacom Skynet NV.: de personen achter de geïdentificeerde hostadressen:*

Nieuwe reactie op bericht: 458

<http://Ivb.netlindex.php?itemid=458>

User: www.marcernst.org

User ID: <http://www.marcernst.org>

Host: 6.189-242-81.adsl-dyn.isp.belgacom.be

En dit op straffe van een dwangsom van 10.000 EUR per dag vertraging;

Leggen het bevel op aan de internet service providers en blogger Drees Beheer, exploitant en registrant van de domeinnaam recruitmentmatters.nl, het bevel op te leggen om voormelde sites, blogs, comments, respectievelijk video met geassocieerde tags voorlopig offline te brengen en te houden in afwachting van een uitspraak ten gronde betreffende het onrechtmatig karakter van deze sites, blogs, comments en video met geassocieerde tags, en dit op straffe van een dwangsom van 10.000 EUR per dag vertraging...”

1.6. Bij dagvaarding betekend op 10 november 2008 tekenen Google Inc, vennootschap naar het recht van de Verenigde Staten van Amerika, Google Ireland Limited, vennootschap naar Iers Recht en You Tube Llc, vennootschap naar het recht van de Verenigde Staten van Amerika – hierna eisende partijen in derdenverzet –, derdenverzet aan tegen de beschikking uitgesproken op 7 november 2008.

Het derdenverzet strekt ertoe de beschikking te horen intrekken en teniet te doen.

Eisende partijen op derdenverzet richten een vordering tegen de heer Ernst en de GCV Bizinfo – hierna verwerende partijen in derdenverzet – die ertoe strekt hen te veroordelen tot het betalen van 50.000 EUR als vergoeding voor de schade die ze geleden hebben naar aanleiding van het beweerdelijk tergend karakter van het eenzijdig verzoek.

1.7. Ter zitting van 17 november 2008 waar partijen verklaren dat de zaak in staat is om gepleit te worden, blijkt dat de heer Ernst en de GCV Bizinfo niet hebben geconcludeerd terwijl er in de dagvaarding in derdenverzet een nietigheidsexceptie wordt opgeworpen en een vordering tegen hen

gericht wordt, zonder dat zij hiertegen verweer hebben gevoerd.

Tijdens de zitting van 17 november 2008 worden de pleidooien kort onderbroken teneinde aan verwerende partijen in derdenverzet de gelegenheid te bieden conclusies op te stellen.

De door de raadsman van verwerende partijen in derdenverzet eigenhandig geschreven conclusies worden ter zitting neergelegd.

2. In rechte

2.1. Met betrekking tot de door eisende partijen in verzet opgeworpen nietigheidsexceptie

2.1.1. Eisende partijen in derdenverzet voeren in de dagvaarding in derdenverzet aan dat zowel het inleidend eenzijdig verzoekschrift op 7 november 2008 neergelegd ter griffie van het kort geding als de beschikking op 7 november 2008 uitgesproken op eenzijdig verzoekschrift, nietig is wegens een schending van de artikelen 37 en 40, 1^{ste} lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

2.1.2. Verwerende partijen in derdenverzet voeren aan dat de meeste Engelse woorden die in het verzoekschrift gebruikt worden, wel in het woordenboek *Van Dale* zijn opgenomen en de overige Engelse woorden sowieso geen betrekking hebben op de oorspronkelijke vordering die ze tegen eisende partijen in derdenverzet richten.

2.1.3. Op grond van artikel 4 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van talen in gerechtszaken kan de akte tot inleiding van een geding voor de rechtbank van eerste aanleg te Brussel in het Frans of in het Nederlands worden gesteld, naar keuze van de eisende partij, indien de verwerende partij woonachtig is of haar zetel heeft in een gemeente van de Brusselse agglomeratie of geen gekende woonplaats in België heeft.

Conform artikel 4 van dezelfde wet wordt de rechtspleging geheel gevoerd in de taal van de akte tot inleiding van het geding.

De bepalingen voorzien in artikel 4 zijn krachtens artikel 40, 1^{ste} lid, van dezelfde wet van 15 juni 1935 voorgeschreven op straf van nietigheid.

Op grond van artikel 1026, 3^o, Ger.W. dient het eenzijdig verzoekschrift op straffe van nietigheid het onderwerp en in het kort de grond van de vordering te vermelden.

Overeenkomstig de artikelen 4 en 40 van de genoemde wet van 15 juni 1935 en op grond van artikel 1026, 3^o, Ger.W. dienen het onderwerp en in het kort de grond van de vordering geheel in de taal van de rechtspleging te worden gesteld, op straf van nietigheid.

2.1.4. In casu kozen verwerende partijen in derdenverzet voor het Nederlands als taal waarin ze het eenzijdig verzoekschrift opstelden.

De gehele rechtspleging diende bijgevolg op grond van de artikelen 4 en 40 van de genoemde wet van 15 juni 1935 in het Nederlands te worden gevoerd.

In het verzoekschrift worden verschillende Engelse woorden – sommige herhaaldelijk – gebruikt zoals onder meer blogsite (p. 1, 2, 3, 4, 5 en 10), blogspot (p. 10), hostadres (p. 10), comment (p. 5, 8, 10, 11), blog provider (p. 7), user (p. 10), user ID (p. 10), vertical agregator (p. 10), knowledge provider (p. 1), communities creator for professionals (p. 1).

In het motiverend deel van het verzoekschrift worden onder meer de Engelse woorden knowledge provider, communities creator for professionals, blogsite, blogspot, hostadres, comment en blog provider gebruikt.

In het petitum van de vordering die het eenzijdig verzoekschrift bevat, worden onder meer de woorden blogspot, hostadres, comments, user, user ID en vertical agregator gehanteerd.

De Engelse woorden worden bijgevolg gebruikt bij de omschrijving van zowel het onderwerp, de grond als de inhoud van de vordering.

Ze zijn niet louter illustratief.

Zonder de Engelse woorden zou de vordering geen steek houden.

Zowel de voorzitter van de rechtbank als diegenen aan wie de beschikking die op eenzijdig verzoekschrift werd uitgesproken, zou betekend worden, moet de gelegenheid krijgen om van het onderwerp, de grond en de volledige inhoud van de vordering kennis te nemen in het Nederlands.

Het eenzijdig verzoekschrift is niet geheel in de taal der rechtspleging opgesteld en schendt artikel 4 van de genoemde wet van 15 juni 1935.

Deze schending heeft tot gevolg dat het eenzijdig verzoekschrift nietig is zodat de vordering die erin geformuleerd wordt, onontvankelijk is.

Het derdenverzet is in die mate gegrond.

2.2. Met betrekking tot de door eisende partijen in derdenverzet tegen verwerende partijen in derdenverzet ingestelde schadevergoedingsvordering wegens het beweerde tergende karakter van de vordering geformuleerd in het eenzijdig verzoekschrift

De vordering die verwerende partijen in derdenverzet in het eenzijdig verzoekschrift formuleerden, heeft geen tergend karakter.

Ook de handelwijze die verwerende partijen in derdenverzet in de oorspronkelijke procedure op eenzijdig verzoekschrift getoond hebben, is niet tergend.

De vordering is ongegrond.

Om deze redenen:

A. Robijns, rechter, aangesteld om de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg zetelende te Brussel te vervangen;

Bijgestaan door C. Vanbellingen, afgevaardigd adjunct griffier;

Gezien de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken;

Rechtsprekende over het voorlopige, na tegenspraak;

Alle andere of strijdige besluiten verwerpend;

Verklaart het derdenverzet ontvankelijk en gegrond als volgt,

Vernietigt de beschikking op 7 november 2008 uitgesproken op eenzijdig verzoekschrift in zover de oorspronkelijke vordering ontvankelijk en gegrond verklaard werd,

Hervormt de beschikking als volgt,

Verklaart de oorspronkelijke vordering onontvankelijk,

Verklaart de vordering die eisende partijen in derdenverzet tegen verwerende partijen in derdenverzet richten, ontvankelijk maar ongegrond,

Veroordeelt verwerende partijen in derdenverzet tot het betalen van de kosten, in hoofde van eisende partijen in derdenverzet begroot op 386,46 EUR (dagvaarding + rolzetting) + 1.200 EUR (basisbedrag rechtsplegingsvergoeding) en in hoofde van verwerende partijen in derdenverzet begroot op 1.200 EUR (basisbedrag rechtsplegingsvergoeding)

(...)

Noot

Zie noot Kris Wagner onder Cass. 20 februari 2009, p. 234.

Voyez note Kris Wagner sous Cass. 20 février 2009, p. 234.